

Архаизмы и инновации в лексике крестьянского строительства севернорусских говоров

Невский Сергей Анатольевич

Студент Карельского государственного педагогического университета,
Петрозаводск, Россия

Терминология строительного дела, прошедшая длительный путь формирования, сохранила в основе своей исконную лексику, на что указывал О.Н. Трубачев, подчеркивая «определение группы славянских терминов элементарной обработки дерева как исключительно монолитной в лингвистическом отношении совокупности» [Трубачев: 170].

Лексика крестьянского строительства севернорусских говоров характеризуется устойчивостью русских именованных основных частей жилого и хозяйственного комплекса (*дóм, жи́ра, избá, дрóвник, подпóл, подокóшко*), допуская иноязычные вкрапления для обозначения деталей.

Среди лексем, сохранивших свое исконнославянское происхождение, внимание привлекает слово *сковорóдник* (Арх.) – ‘у плотников – шип, выемка, вырезанная в балке, балка с таким вырезом’; ср. также близкое по семантике *скóвородень* [СРНГ, 38, 46–47]. Известны варианты: *скáворотень* (Чер.) – ‘бревно для постройки карниза’ [СРГК, 6, 99]; *скáвердень* (Влад.) – ‘косой шип в бревне’ [СРНГ, 37, 362]. Этимология данных лексем не до конца выяснена [Фасмер III: 644]. Слово *сковорóдник* ‘укрепленный на рукояти железный крючок с лопаточкой для захватывания сковороды’ исследователи включают в состав славянского лексико-семантического комплекса с корнем **ver-* и древними предкорневыми элементами **ko-*, **sko-* [Liadi: 43; Debeljak: 176]. Плотницкий термин *сковорóдник* и родственные образования, в которых выражается идея скрепления, соединения, связывания, также входят в эту группу слов. Сюда же входит и семантически соотносительная лексема без *s-mobile*: *кóворот* 1. ‘коловорот’; 2. ‘столб, к которому прикрепляются ворота’ (Том., Сиб.); 3. ‘ворота’ (Южн.); 4. *кóвороты* ‘дверца в коровнике’ (Брян.); ср. также блр. *коварат* ‘колодезный журавль’; укр. *ковóрот* ‘ворота’ [СРНГ, 14, 32].

Великоустюгским говорам Вологодской области известна лексема *вóзда*, чаще мн. *вóзды* – ‘брус в перекрытии дома, к которому крепятся стропила’ [СГРС, 2, 144]. Более широкую географию имеет вариант без начального *в-* с близкой семантикой: *óзда* и *озда́* – ‘поперечная балка на речном судне от борта к борту, служащая креплением судна’; *озда́* Волж., Яросл.; *óзда* Урал., Волог; *озда* (удар?) Перм., Волж., Урал., Волга. [СРНГ, 23, 86]. Вопрос об этимологии данных слов до конца не решен: весьма сомнительна связь *óзда* с укр. *озніця* ‘дымоход’, словен., чеш. *ozditi* ‘сушить’. Пизани объясняет *óзда* из **o-zd-a* от **sed* ‘сидеть’ [Фасмер, 3, 125].

Встает вопрос, какой вариант появился раньше: *вóзда* или *óзда*? С одной стороны, начальное *в-* можно рассматривать как протезу, с другой стороны, допустимо предположить исчезновение исконного начального *в-*. Последнее может быть обусловлено влиянием фонетической системы прибалтийско-финских языков, для которых в период их единства характерно было «выпадение *v* в начале слова перед *o*, *u*, *ü*» [Лаанест: 33]. Вопрос остается открытым, требующим учета семантики и связи данных лексем с родственными словами в пределах строительной терминологии.

Изучаемая лексика включает в себя и новые элементы, которые были заимствованы посредством тесного соседства с тюркским и финно-угорским населением, а также в эпоху Петра I. Здесь выделяются заимствования из западноевропейских языков: *гардёр* ‘узор на фронте дома’ Подп. [СРГК, 1, 328] из франц.; *кондár* ‘крыльцо’ Пуд. [СРГК, 2, 411] из нем. или франц. Последнее, испытавшее воздействие прибалтийско-финской фонологической системы, связано по происхождению с литературным *галерéя*. К заимствованиям из тюркских языков относятся *коу́з* и *коу́с* ‘пристройка из жердей и соломы позади дома или двора для хозяйственного инвентаря’ Рост. Яросл. [СРНГ, 15, 119].

Итак, архаизмы и инновации в течение веков меняют свой внешний облик под влиянием различных факторов. Изучение строительной терминологии – одной из самых древнейших групп лексики русского языка – требует пристального внимания к этимологии слов.

Литература

Лаанест А. Прибалтийско-финские языки // Основы финно-угорского языкознания. М., 1975. С. 1–142.

Трубачев О.Н. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966.

Debeljak A. O mrtvih velarnih predponah // SR. V–VII. Ljubljana, 1954. S. 169–177.

Iliadi O.I. Етимологічне гніздо з коренем **ver-* у праслов'янській мові // Відп. ред. В.В. Лучик. Кіровоград, 2001.